



Legislative Decree No. (21) Of 2015 With Respect To Private Health Institutions

Amended by:

- Law No. (1) of 2019 Amending Article (14) of Decree-Law No. (21) of 2015 regarding private health institutions

مرسوم بقانون رقم (21) لسنة 2015 بشأن المؤسسات الصحية الخاصة

معدل بموجب التالي:

- قانون رقم (1) لسنة 2019 بتعديل المادة (14) من المرسوم بقانون رقم (21) لسنة 2015 بشأن المؤسسات الصحية الخاصة.

Disclaimer: The official version of the law and any amendments thereto is published in Arabic in the Official Gazette. This version of the law, including amendments thereto, is provided for guidance and easy reference purposes. The Ministry of Legal Affairs does not accept any liability for any discrepancy between this version and the official version as published in the Official Gazette and / or any inaccuracy or errors in the translation.

For any corrections, remarks, or suggestions, kindly contact us on corrections@mola.gov.bh

This version includes all amendments in force up to 1 January 2024

إخلاء مسؤولية: النسخة الرسمية من هذا القانون وأي تعديلات عليه هي النسخة المنشورة باللغة العربية في الجريدة الرسمية، وأن هذه النسخة من القانون والتي تتضمن تعديلاته هي نسخة استرشادية بهدف تسهيل الاطلاع. ولا تتحمل وزارة الشؤون القانونية أي مسؤولية في حال وجود أي اختلاف بين النسخة الاسترشادية والنسخة المنشورة في الجريدة الرسمية أو في حال عدم صحة أو عدم دقة الترجمة إلى اللغة الإنجليزية.

في حال اكتشاف أي أخطاء أو الرغبة في تقديم أي ملاحظات أو مقترحات، يرجى التواصل معنا عن طريق البريد الإلكتروني corrections@mola.gov.bh

تتضمن هذه النسخة جميع التعديلات الصادرة على القانون حتى تاريخ 1 يناير 2024



Legislative Decree No. (21) Of 2015
With Respect To Private Health Institutions

We, Salman Bin Hamad Al Khalifa, Acting King of the Kingdom of Bahrain,
Having reviewed the Constitution, and in particular Article (87) thereof,
And Law No. (3) of 1975 with respect to Public Health, as amended,
And the Law for the Organization of Building, promulgated by virtue of Legislative Decree No. (13) of 1977, as amended,
And Legislative Decree No. (23) of 1986 with respect to Private Hospitals,
And Legislative Decree No. (2) of 1987, with respect to the Practice by Non-Physicians and Non-Pharmacists of Paramedical Professions,
And Legislative Decree No. (7) of 1989 with respect to the Practice of the Human Medicine and Dentistry Profession,
And Legislative Decree No. (18) of 1997 with respect to the Regulation of the Pharmacy Profession and Pharmacy Centers,
And Law No. (38) of 2009 with respect to Establishing the National Authority for Regulation of Health Professions and Services,
And upon the submission of the Chairman of the Council of Ministers,
And after the approval of the Council of Ministers,

Hereby enact the following law:

Chapter 1
Introductory Provisions

Article 1
Definitions

مرسوم بقانون رقم (21) لسنة 2015
بشأن المؤسسات الصحية الخاصة

نحن سلمان بن حمد آل خليفة ملك مملكة البحرين بالنيابة.
بعد الاطلاع على الدستور، وعلى الأخص المادة (87) منه،
وعلى القانون رقم (3) لسنة 1975 بشأن الصحة العامة، وتعديلاته،
وعلى قانون تنظيم المباني الصادر بالمرسوم بقانون رقم (13) لسنة 1977، وتعديلاته،
وعلى المرسوم بقانون رقم (23) لسنة 1986 بشأن المستشفيات الخاصة،
وعلى المرسوم بقانون رقم (2) لسنة 1987 في شأن مزاولة غير الأطباء والصيادلة للمهن الطبية المعاونة،
وعلى المرسوم بقانون رقم (7) لسنة 1989 بشأن مزاولة مهنة الطب البشري وطب الأسنان،
وعلى المرسوم بقانون رقم (18) لسنة 1997 في شأن تنظيم مهنة الصيدلة والمراكز الصيدلانية،
وعلى القانون رقم (38) لسنة 2009 بإنشاء الهيئة الوطنية لتنظيم المهن والخدمات الصحية،
وبناء على عرض رئيس مجلس الوزراء،
وبعد موافقة مجلس الوزراء،

رسمنا بالقانون الآتي:

الفصل الأول
أحكام تمهيدية

مادة 1
تعريف

In the course of implementing the provisions of this Law, and unless the context requires otherwise, the following words and expressions shall have the meaning assigned opposite each:

Kingdom: The Kingdom of Bahrain

Minister: The Minister designated by virtue of a decree.

Authority: The National Authority for Regulation of Health Professions and Services.

Board of Directors: The Authority's Board of Directors.

Private Health Institution or Institution: Every non-government installation at which health services are undertaken and provided, and is subject to the Authority's supervision and control and is licensed in pursuance of the provisions of this Law.

Health Services: The services provided by private health institutions, and they include, without limitation, the services related to health professions and connected with examination, diagnosis or treatment of the patient, nursing or health care or food diet or hospitalization by patients or accommodation or convalescence, or providing the necessary care to patients, including first aid, medicine, laboratory research and radiology tests or undertaking any work related to medical professions, therapy, rehabilitation or any other related or similar professions which are specified in a resolution issued by the Board of Directors.

Responsible Manager: The person undertaking management of the private health institution and is responsible for all technical and administrative works at it.

Accountability Committee: The Accountability Committee established in pursuance of the provision of Article (22) of this Law.

Article 2

Scope of Application of this Law

The provisions of this Law shall apply in respect of private health institutions which include, but not limited to, hospitals, specialist hospitals, medical treatment centers, medical complexes, private clinics, alternative medicine centers and the centers and premises where any of the paramedical professions are practiced.

Article 3

Classification of Private Health Institutions

The Board of Directors shall issue the necessary resolutions classifying private health institutions into types and categories and specifying the requirements necessary for each of them.

في تطبيق أحكام هذا القانون يكون للكلمات والعبارات التالية المعاني المبينة قرين كل منها، ما لم يقتض سياق النص خلاف ذلك:

المملكة: مملكة البحرين.

الوزير: الوزير الذي يصدر بتسميته مرسوم.

الهيئة: الهيئة الوطنية لتنظيم المهن والخدمات الصحية.

مجلس الإدارة: مجلس إدارة الهيئة.

المؤسسة الصحية الخاصة أو المؤسسة: كل منشأة غير حكومية يتم فيها مزاوله وتقديم الخدمات الصحية وتخضع لإشراف ورقابة الهيئة والمرخص لها بموجب أحكام هذا القانون.

الخدمات الصحية: الخدمات التي تقدمها المؤسسة الصحية الخاصة، وتشمل دون حصر الخدمات المرتبطة بالمهن الصحية والمتعلقة بالفحص أو التشخيص أو الكشف على المرضى أو العلاج أو التمريض أو الرعاية الصحية أو الحمية الغذائية أو إقامة المرضى أو إيوائهم أو النقاها، أو توفير الرعاية اللازمة للمرضى من إسعافات أولية وأدوية وبحوث مخبرية وفحوصات إشعاعية، أو القيام بأي عمل يتصل بالمهن الطبية أو بالعلاج أو التأهيل أو أي مهن أخرى مقاربة أو مشابهة يصدر بتحديدتها قرار من مجلس الإدارة.

المدير المسئول: الشخص الذي يتولى إدارة المؤسسة الصحية الخاصة ويكون مسئولاً عن جميع الأعمال الفنية والإدارية فيها.

لجنة المساءلة: لجنة المساءلة المنشأة طبقاً لحكم المادة (22) من هذا القانون.

مادة 2

نطاق تطبيق القانون

تسري أحكام هذا القانون في شأن المؤسسات الصحية الخاصة، والتي تشمل دون حصر المستشفيات والمستشفيات التخصصية والمراكز الطبية العلاجية والمجمعات الطبية والعيادات الخاصة ومراكز الطب البديل ومراكز ومحال مزاوله أي من المهن الطبية المعاونة.

مادة 3

تصنيف المؤسسات الصحية الخاصة

يصدر مجلس الإدارة القرارات اللازمة بتصنيف المؤسسات الصحية الخاصة إلى أنواع وفئات، وتحديد الاشتراطات اللازمة لكل منها.

Chapter 2

Procedures and Conditions of Licensing Private Health Institutions

Article 4

Licensing the Establishment of Private Health Institutions

- Licensing the establishment of a private health institution shall be in accordance with the provisions, requirements and procedures set forth in this Law and in the regulations and orders issued to implement it.
- The licensee to establish a private health institution may be a natural person or a company, body, organization or a branch of a foreign health institution or a society established in the Kingdom and using it as its domicile and the purpose of establishing it is to practice and provide health services.
- Companies, bodies or institutions, regardless of the objectives of establishing them, may set up a private health institution, including a health clinic for the purpose of caring for, treating or rehabilitating its staff and employees.
- The heirs of a licensee to establish a private health institution may, if he is a natural person, continue to operate the institution of their legator, provided that it shall be managed by a responsible manager, who shall be responsible for all the technical and administrative affairs at the institution. The heirs may retain the institution's name, if it carries the deceased's name, and continue to use it.
- Each private health institution shall have a responsible manager, who shall fulfill all the requirements set forth in the provisions of Article (11) of this Law, until it harmonizes its circumstances.
- The private health institution shall comply with the limits of the license issued therefore in conducting its activities, and it may not amend its health services without obtaining a prior license therefore from the Authority.

Article 5

Licensing the Establishment of Private Health Clinics

- The license to establish a private health institution shall be restricted to the licensee to practice the human medicine profession in the Kingdom, without prejudice to the provisions of Paragraph (c) of Article (4) of this Law. A resolution shall be issued by the Board of Directors specifying the conditions to be fulfilled by the license applicant, according to his discipline, including the requirements related to the license applicant's academic qualifications and practical experience.

الفصل الثاني

إجراءات وشروط الترخيص للمؤسسات الصحية الخاصة

مادة 4

الترخيص بإنشاء المؤسسات الصحية الخاصة

- يكون الترخيص بإنشاء مؤسسة صحية خاصة، وفقاً للأحكام والاشتراطات والإجراءات المنصوص عليها في هذا القانون واللوائح والقرارات الصادرة تنفيذاً لأحكامه.
- يجوز لمن يرخص له بإنشاء مؤسسة صحية خاصة أن يكون شخصاً طبيعياً أو شركة أو هيئة أو منظمة أو فرع مؤسسة صحية أجنبية أو جمعية مؤسسة في المملكة وتتخذ فيها موطناً لها ويكون الغرض من تأسيسها مزاوله وتقديم الخدمات الصحية.
- يجوز للشركات أو الهيئات أو المؤسسات أياً كان أغراض تأسيسها إنشاء مؤسسة صحية خاصة بما في ذلك عيادة صحية بغرض رعاية أو علاج أو تأهيل المنتسبين والعاملين لديها.
- يجوز لورثة المرخص له بإنشاء مؤسسة صحية خاصة إذا كان شخصاً طبيعياً الاستمرار في تشغيل مؤسسة مورثهم على أن يتولى إدارتها مدير مسئول، ويكون مسئولاً عن جميع الأعمال الفنية والإدارية في المؤسسة. ويجوز للورثة الاحتفاظ باسم المؤسسة إذا كانت تحمل اسم المتوفي والاستمرار في استعماله.
- يجب أن يكون لكل مؤسسة صحية خاصة مدير مسئول، تتوافر فيه كافة الاشتراطات المنصوص عليها في أحكام المادة (11) من هذا القانون، وذلك لحين توفيق أوضاعها.
- تتقيد المؤسسة الصحية الخاصة في مزاولتها لأعمالها بحدود الترخيص الصادر لها، ولا يجوز لها تعديل خدماتها الصحية إلا بعد الحصول على ترخيص مسبق بذلك من الهيئة.

مادة 5

الترخيص بإنشاء العيادات الصحية الخاصة

- يقتصر الترخيص بإنشاء عيادة صحية خاصة على المرخص له بمزاولة مهنة الطب البشري في المملكة وذلك دون الإخلال بأحكام الفقرة (ج) من المادة (4) من هذا القانون. ويصدر قرار من مجلس الإدارة بتحديد الشروط الواجب توافرها في طالب الترخيص، وذلك بحسب مجال تخصصه، بما في ذلك الاشتراطات المتعلقة بالمؤهلات العلمية والخبرات العملية لطالب الترخيص.

- b. The licensee to establish a private health clinic shall be the manager responsible for all the technical and administrative affairs thereat. A resolution shall be issued by the Board of Directors organizing the situations, procedures and requirements which must be observed when appointing a designee to act for the licensee in his absence or when it is impossible for him to carry out his functions.
- c. The heirs of the licensee to establish a private health clinic may continue to operate their legator's clinic, provided that it shall be managed by a licensee physician, who shall be responsible for all the technical and administrative affairs at the clinic. The heirs may retain the clinic's name, if it carries the deceased's name, and continue to use it until it harmonizes its circumstances.

ب. يكون المرخص له بإنشاء العيادة الصحية الخاصة هو المدير المسئول عن جميع الأعمال الفنية والإدارية فيها. ويصدر قرار من مجلس الإدارة بتنظيم الأحوال والإجراءات والضوابط التي يجب مراعاتها عند تعيين من يحل محل المرخص له في حالة غيابه أو تعذر قيامه بمهامه.

ج. يجوز لورثة المرخص له بإنشاء عيادة صحية خاصة الاستمرار في تشغيل عيادة مورثهم على أن يتولى إدارتها طبيب مرخص له، ويكون مسئولاً عن جميع الأعمال الفنية والإدارية في العيادة. ويجوز للورثة الاحتفاظ باسم العيادة إذا كانت تحمل اسم المتوفي والاستمرار في استعماله، وذلك لعين توفيق أوضاعها.

Article 6

Licensing Procedures

- a. No person may set up, manage or operate any private health institution before obtaining a prior license from the Authority pursuant to the provisions of this Law. A resolution shall be issued by the Board of Directors specifying the conditions, requirements and procedures of granting, renewing and amending the licensees and their periods of validity.
- b. The application to obtain the licensee referred to in Paragraph (a) of this Article shall be submitted to the Authority. If the Authority deems it necessary to be provided with certain particulars or documents included in the license application or to introduce changes to them, it shall notify the license applicant thereof within a period not exceeding fifteen days from the date of filing the application. The Authority shall decide on the license application within sixty days from the date of it being filed.
- c. The decision rejecting the license shall be evidenced in writing and shall be adequately justified and substantiated with all the details, information and facts which led to the rejection of the license application. The person whose application has been rejected may file a grievance against the decision to the Authority within thirty days from the date of his notification thereof, or within thirty days from the lapse of the sixty days period specified under Paragraph (b) of this Article without a decision issued on the license application.
- d. The Authority shall decide on the grievance within thirty days from the date of filing the grievance, and the Authority shall notify the appellant of the decision issued in respect of his grievance in a registered letter with a delivery note. The lapse of such period without deciding on the grievance shall be deemed a rejection of it. Whoever his grievance has been expressly or implicitly rejected may appeal to the competent Court within sixty days from the date of his notification of the rejection of his grievance, or within sixty days from the lapse of the thirty days period specified under Paragraph (c) of this Article without deciding on the grievance.
- e. The Authority may not submit to the Court competent to hear the appeal referred to under Paragraph (d) of this Article any reasons, defense, facts or documents not previously stated in the rejection decision or when the grievance was decided on.

مادة 6

إجراءات الترخيص

أ. يحظر على أي شخص إنشاء أو إدارة وتشغيل أية مؤسسة صحية خاصة، إلا بعد حصوله على ترخيص مسبق من الهيئة طبقاً لأحكام هذا القانون.

ب. ويصدر بتحديد شروط وضوابط وإجراءات منح وتجديد وتعديل التراخيص ومدة سريانها قرار من مجلس الإدارة.

ج. يقدم طلب الحصول على الترخيص المشار إليه في الفقرة (أ) من هذه المادة للهيئة، وإذا رأت الهيئة ضرورة استيفاء بعض البيانات أو المستندات التي يشملها طلب الترخيص أو إدخال تعديلات عليها، تخطر مقدم الطلب بذلك خلال مدة لا تزيد على خمسة عشر يوماً من تاريخ تقديم الطلب، ويجب على الهيئة البت في طلب الترخيص خلال ستين يوماً من تاريخ تقديمه.

د. يكون قرار رفض الترخيص مكتوباً ومسبباً وتسبباً كافياً ومشفوعاً بكافة التفاصيل والبيانات والوقائع التي أدت إلى رفض طلب الترخيص، ولمن رفض طلبه أن يتظلم من القرار إلى الهيئة خلال ثلاثين يوماً من تاريخ إخطاره به، أو خلال ثلاثين يوماً من انقضاء مدة الستين يوماً المذكورة في الفقرة (ب) من هذه المادة دون البت في طلب الترخيص.

هـ. يجب على الهيئة البت في التظلم خلال ثلاثين يوماً من تاريخ تقديم التظلم، وتخطر الهيئة المتظلم بالقرار الصادر بشأن تظلمه بكتاب مسجل يعلم الوصول، ويعتبر انقضاء هذه المدة دون البت في التظلم بمثابة رفض له.

و. ولمن رفض تظلمه صراحة أو ضمناً الطعن أمام المحكمة المختصة خلال ستين يوماً من تاريخ إخطاره برفض تظلمه أو خلال ستين يوماً من انقضاء مدة الثلاثين يوماً المذكورة في البند (ج) من هذه المادة دون البت في التظلم.

ز. لا يجوز للهيئة أن تتقدم إلى المحكمة المختصة بنظر الطعن المشار إليه في البند (د) من هذه المادة بأية أسباب أو دفاع أو وقائع أو مستندات لم يسبق بيانها في قرار الرفض أو عند البت في التظلم.

Article 7

Initial Approval and Restricted License

- The Board of Directors shall issue a resolution specifying the cases in which the initial approval may be granted to set up a private health institution and organizing the conditions, requirements and procedures and the period of such approval.
- The Board of Directors shall issue a resolution specifying the cases in which a license may be granted containing restrictions or conditions imposed on the private health institution or on its performance in the course of practicing and providing health services.

Article 8

Establishing Branches or Medical Centers

A private health institution may establish branches or medical centers affiliated to it to contribute to the realization of any of its objectives in accordance with the conditions, requirements and procedures for which a resolution is issued by the Board of Directors.

Article 9

Assignment of License

The licenses to establish and manage private health institution are personal, which may not be assigned to third parties without the Authority's approval and in accordance with the conditions, requirements and procedures specified in a resolution by the Board of Directors.

Whoever the ownership of the institution has developed upon shall file an application with the Authority to approve the license in his name. For the license in his name to be approved, it shall fulfill all the legally prescribed conditions.

Article 10

Termination and Revocation of the License

- The license issued to the private health institution shall terminate on the expiry of its term, unless renewed within three months before the date of its expiry, in accordance with the provisions of this Law and the regulations and orders issued in implementation thereof.
- The Authority shall revoke the license to establish a private health institution in any of the following cases:
 - If it is established that the licensee has obtained the license by using false documents or information;

مادة 7

الموافقة الأولية والترخيص المقيد

- يصدر مجلس الإدارة قراراً بتحديد الأحوال التي يجوز فيها منح الموافقة الأولية لإنشاء مؤسسة صحية خاصة وتنظيم شروط وضوابط وإجراءات ومدة تلك الموافقة.
- يصدر مجلس الإدارة قراراً بتحديد الأحوال التي يجوز فيها منح ترخيص يتضمن قيوداً أو شروطاً على المؤسسة الصحية الخاصة أو على أدائها في مزاولة وتقديم الخدمات الصحية.

مادة 8

إنشاء فروع أو مراكز طبية

يجوز للمؤسسة الصحية الخاصة إنشاء فروع أو مراكز طبية تابعة لها للمساهمة في تحقيق أي من أغراضها وفقاً للشروط والضوابط والإجراءات التي يصدر بها قرار من مجلس الإدارة.

مادة 9

التنازل عن الترخيص

تراخيص إنشاء وإدارة المؤسسات الصحية الخاصة شخصية، لا يجوز التنازل عنها للغير إلا بموافقة الهيئة وفقاً للشروط والضوابط والإجراءات التي يصدر بتحديدتها قرار من مجلس الإدارة.

وعلى من ألت إليه ملكية المؤسسة أن يتقدم بطلب إلى الهيئة لاعتماد الترخيص باسمه، ويشترط لاعتماد الترخيص باسمه أن يكون مستوفياً لجميع الشروط المطلوبة قانوناً.

مادة 10

انتهاء وإلغاء الترخيص

- ينتهي الترخيص الممنوح بإنشاء المؤسسة الصحية الخاصة بانتهاء مدته ما لم يتم تجديده خلال ثلاثة أشهر قبل تاريخ انتهائه، وذلك طبقاً لأحكام هذا القانون واللوائح والقرارات الصادرة تنفيذاً لأحكامه.
- يجب على الهيئة إلغاء الترخيص بإنشاء المؤسسة الصحية الخاصة في أي من الحالات الآتية:
 - 1- ثبوت حصول المرخص له على الترخيص بناءً على وثائق أو معلومات غير صحيحة.

- 2- If the licensee forfeits one or more than one of the conditions for granting the license; 2- فقد المرخص له لشرط أو أكثر من شروط منح الترخيص.
- 3- Forfeiture of the requirements and conditions required in the licensee's buildings or installations; 3- فقدان الاشتراطات والمتطلبات اللازمة في مباني أو منشآت المرخص له.
- 4- In case a final criminal judgment is passed against the licensee in a felony or crime affecting honour of integrity, or if a final judgment is issued closing the institution; 4- صدور حكم جنائي نهائي على المرخص له بعقوبة جنابة أو في جريمة مخلة بالشرف أو الأمانة، أو صدور حكم نهائي بغلاق المؤسسة.
- 5- If the licensee does not commence conducting and providing health services within six months from the date he is issued the license; 5- عدم بدء المرخص له بمزاولة وتقديم خدماته الصحية خلال ستة أشهر من تاريخ منحه الترخيص.
- 6- If the private health institution ceases to conduct and provide its health services for a period of more than six months. 6- توقف المؤسسة الصحية الخاصة عن مزاولة وتقديم خدماتها الصحية لمدة تجاوز ستة أشهر.
- 7- In case of the demise of the licensee to establish a private health institution, if he is a natural person, unless his heirs request continuing to operate the institution within three months from the date of their legator's demise; 7- وفاة المرخص له بإنشاء مؤسسة صحية خاصة إذا كان شخصاً طبيعياً ما لم يطلب ورثته الاستمرار في تشغيل المؤسسة خلال ثلاثة أشهر من تاريخ وفاة مورثهم.
- 8- Expiry of the licensee's corporate personality if he has this personality; 8- انقضاء الشخصية الاعتبارية للمرخص له إذا كان متمتعاً بهذه الشخصية.
- 9- If a final judgment is passed cancelling the license. 9- صدور حكم نهائي بإلغاء الترخيص.
- c. The Authority may not revoke the license in the cases provided for under Paragraph (b) of this Article, unless it has sent a notice therefore to the licensee, and the revocation shall not be valid except after two weeks from sending the notice. ج. لا يجوز للهيئة أن تلغي الترخيص في الأحوال المنصوص عليها في الفقرة (ب) من هذه المادة ما لم تكن قد وجهت إشعاراً بذلك للمرخص له. ولا يكون الإلغاء نافذاً إلا بعد أسبوعين من توجيه الإشعار.
- d. The Authority may not revoke the license before it conducts an investigation into the cases set forth under (1), (2), (3), (5) and (6) of Paragraph (b) of this Article. د. لا يجوز للهيئة أن تلغي الترخيص إلا بعد إجراء تحقيق في الأحوال المنصوص عليها في البنود (1) و(2) و(3) و(5) و(6) من الفقرة (ب) من هذه المادة.

Chapter 3

Private Health Institution's Obligations and Duties

Article 11

Administration of the Private Health Institution

- a. Each private health institution shall have a manager responsible for all technical and administrative affairs thereat, in accordance with the conditions, requirements and procedures specified in a resolution issued by the Board of Directors. Such resolution shall specify the conditions, qualifications and experience to be fulfilled by the manager and the procedures to be observed in appointing the responsible manager or in appointing whoever will act on his behalf in his absence or if it is impossible for him to carry out his functions or in case of the forfeiture of any of the conditions to be satisfied by him, as well as the cases, conditions and requirements in which others may be delegated to carry out some of his duties and powers.

الفصل الثالث

التزامات وواجبات المؤسسات الصحية الخاصة

مادة 11

إدارة المؤسسة الصحية الخاصة

- أ. يجب أن يكون لكل مؤسسة صحية خاصة، مدير مسئول عن جميع الأعمال الفنية والإدارية فيها، وذلك وفقاً للشروط والضوابط والإجراءات التي يصدر بتحديدتها قرار من مجلس الإدارة، وبيان القرار الشروط والمؤهلات والخبرة الواجب توافرها فيه والإجراءات الواجب مراعاتها في تعيين المدير المسئول أو تعيين من يحل محله في حالة غيابه أو تعذر قيامه بمهامه أو فقدان أي من الشروط الواجب توافرها فيه، والأحوال والشروط والضوابط التي يجوز فيها تفويض غيره في بعض مهامه واختصاصاته.

b. The responsible manager shall undertake the private health institution's affairs and shall be responsible for the conduct of its affairs, both technically and administratively, in accordance with the provisions of this Law and the regulations and orders issued in implementation thereof. The responsible manager shall, in particular, undertake the following duties:

- 1- Managing the private health institution and running its affairs and supervising the work thereat in a way that would ensure the realization of the objectives of establishing it in a highly efficient way and to ensure good quality health services;
- 2- Taking the measures necessary to ensure compliance with the provisions of this law and the regulations and orders issued in implementation thereof;
- 3- Representing the private health institution towards the Authority and providing the Authority, on demand, with the files, records, books, documents and health details and information within the appropriate period specified by the Authority;
- 4- Ascertaining the fulfillment of the qualifications and requirements by all medical, technical and nursing staff working at the private health institution, and following up the drawing up of, and supporting, training plans and programmes for it;
- 5- Enabling the Authority's specialized personnel or those authorized to act on its behalf to carry out the duties of examination, assessment and inspection to verify compliance with the provisions of this Law;
- 6- Notifying the Authority of the cessation to conduct and provide health services by the private health institution, or of any change occurring to any of the details provided to the Authority for the purpose of obtaining the license or renewing it, within thirty days from the date of occurrence of such cessation or change;
- 7- Carrying out the other functions and powers set forth in this Law and in the regulations and orders issued to implement its provisions.

ب. يتولى المدير المسئول شئون المؤسسة الصحية الخاصة ويكون مسئولاً عن سير أعمالها فنياً وإدارياً طبقاً لأحكام هذه القانون واللوائح والقرارات الصادرة تنفيذاً لأحكامه، ويتولى بوجه خاص ما يلي:

1. إدارة المؤسسة الصحية الخاصة وتصريف شئونها والإشراف على سير العمل بها بما يكفل تحقيق أغراض إنشائها بكفاءة عالية ولضمان جودة الخدمات الصحية.
2. اتخاذ التدابير الكفيلة بالالتزام بأحكام هذا القانون واللوائح والقرارات الصادرة تنفيذاً لأحكامه.
3. تمثيل المؤسسة الصحية الخاصة أمام الهيئة وتزويدها عند طلبها بالملفات والسجلات والدفاتر والمستندات والبيانات والمعلومات الصحية وذلك خلال المدة المناسبة التي تحددها الهيئة.
4. التحقق من توافر المؤهلات والاشتراطات لدى كافة الطواقم الطبية والفنية والتمريضية العاملة بالمؤسسة الصحية الخاصة، ومتابعة توفير ودعم الخطط وبرامج التدريب لها.
5. تمكين موظفي الهيئة المختصين أو المفوضين عنها للقيام بأعمال الفحص والتقييم والتفتيش للتحقق من تنفيذ أحكام هذا القانون.
6. إخطار الهيئة بتوقف المؤسسة الصحية الخاصة عن مزاوله وتقديم خدماتها الصحية، أو عن أي تغيير يطرأ على أي من البيانات التي قدمت للهيئة من أجل الحصول على الترخيص أو تجديده، وذلك خلال ثلاثين يوماً من تاريخ حدوث التوقف أو التغيير.
7. القيام بالمهام والصلاحيات الأخرى المنصوص عليها في هذا القانون واللوائح والقرارات الصادرة تنفيذاً لأحكامه.

Article 12

Requirements of the Buildings and Installations of the Installations of the Private Health Institution

- a. The location of the private health institution's buildings and installations must be convenient and accessible.
- b. The private health institution's buildings and installations must fulfill the constructional, health and technical requirements and other security and safety conditions and all operational matters, including support services which are specified in a resolution by the Board of Directors.

مادة 12

اشتراطات مباني ومنشآت المؤسسة الصحية الخاصة

- أ. يجب أن يكون موقع مباني ومنشآت المؤسسة الصحية الخاصة مناسباً ويسهل الوصول إليه.
- ب. يجب أن يتوافر في مباني ومنشآت المؤسسة الصحية الخاصة الاشتراطات الإنشائية والصحية والفنية ومتطلبات الأمن والسلامة وكافة الأمور التشغيلية بما في ذلك الخدمات المساندة والتي يصدر بتحديدتها قرار من مجلس الإدارة.

- c. No construction or building works may be undertaken, nor any part may be added to the private health institution's buildings and installations, nor any part of such buildings or installations may be demolished or any alteration made thereto, by way of expansion, height or internal arrangements or in the external shape without obtaining the Authority's approval.
- d. The private health institution may not carry out any works or activities inside its buildings or installations which conflict with the objectives of their construction.

- ج. لا يجوز إقامة أعمال تشييد أو بناء أو إضافة أي جزء إلى مباني ومنشآت المؤسسة الصحية الخاصة أو هدمها أو هدم أي قسم منها أو إجراء أي تعديل فيها بالتوسعة أو التعلية أو في ترتيبها الداخلي أو في شكلها الخارجي إلا بعد الحصول على موافقة من الهيئة.
- د. لا يجوز للمؤسسة الصحية الخاصة أن تقوم بأية أعمال أو أنشطة داخل مبانيها أو منشآتها تتعارض مع أغراض إنشائها.

Article 13

Fulfillment of Health Arrangements, Technical Equipment and Medical Devices

The private health institution shall fulfill all health arrangements, technical equipment and medical devices necessary to realize the objectives of its setting up in a highly efficient way and to ensure good quality health services and safeguard the safety of protection of patients, the public and the institution's personnel, in a way commensurate with its capacity to treat patients.

A resolution shall be issued by the Board of Directors specifying the health arrangements, technical equipment and medical devices required to be fulfilled by the private health institutions, according to their types and categories in pursuance of the best internationally recognized standards and specifications.

مادة 13

توافر الترتيبات الصحية والتجهيزات الفنية والأجهزة والمعدات الطبية

يجب أن يتوافر في المؤسسة الصحية الخاصة، كافة الترتيبات الصحية والتجهيزات الفنية والأجهزة والمعدات الطبية اللازمة لتحقيق أغراض إنشائها بكفاءة عالية ولضمان جودة الخدمات الصحية وكفالة سلامة المرضى والجمهور والعاملين بالمؤسسة وبما يتناسب مع طاقتها الاستيعابية لعلاج المرضى.

ويصدر قرار من مجلس الإدارة بتحديد الترتيبات الصحية والتجهيزات الفنية والأجهزة والمعدات الطبية الواجب توفرها في المؤسسات الصحية الخاصة، وذلك بحسب أنواعها وفتاها وذلك طبقاً لأفضل المعايير والمواصفات الدولية المعتمدة.

Article 14

Medical, Technical and Nursing Teams

"As amended by Law No. (1) of 2019"

- a. The private health institution must have an adequate number of medical, technical and nursing teams according to their classifications and the health services provided by the institution and commensurate with its capacity to treat patients.

Except for jobs that require specialized expertise, that is scarce and not available, priority to employing those who work in private health institutions shall be to Bahraini doctors, technicians and nurses who have the necessary qualifications and experience*.

- b. The private health institution shall maintain a record of its medical, technical and nursing teams, in which all details and information specified in a resolution by the Board of Directors shall be entered.
- c. The private health institution may not treat patients or allow their hospitalization or accommodation at the same time to exceed its capacity, in other than extremely emergency cases.

مادة 14

الطواقم الطبية والفنية والتمريضية

" استُبدلت بموجب القانون رقم (1) لسنة 2019"

- أ. يجب أن تتوفر في المؤسسة الصحية الخاصة العدد الكافي من الطواقم الطبية والفنية والتمريضية وذلك بحسب تصنيفها والخدمات الصحية التي توفرها وبما يتناسب وطاقاتها الاستيعابية لعلاج المرضى .

وتكون الأولوية في توظيف العاملين في المؤسسات الصحية الخاصة للأطباء والفنيين والمرضى البحرينيين الحاصلين على المؤهلات والخبرة اللازمة، وتُستثنى من ذلك الوظائف التي تتطلب خبرة تخصصية نادرة وغير متوفرة.

- ب. تلتزم المؤسسة الصحية الخاصة بالاحتفاظ بسجل عن طواقمها الطبية والفنية والتمريضية تدون فيه كافة البيانات والمعلومات التي يصدر بتحديداتها قرار من مجلس الإدارة.

- ج. لا يجوز للمؤسسة الصحية الخاصة علاج المرضى أو السماح بإقامتهم أو إيوائهم في وقت واحد بما يجاوز طاقتها الاستيعابية، وذلك في غير حالات الضرورة القصوى.

Adjustment: Commented [AA1]

تُضاف فقرة ثانية إلى البند (أ) من المادة (14) من المرسوم بقانون رقم (21) لسنة 2015 بشأن المؤسسات الصحية الخاصة، نصها الآتي:
"مادة (14) بند (أ) فقرة ثانية:

وتكون الأولوية في توظيف العاملين في المؤسسات الصحية الخاصة للأطباء والفنيين والمرضى البحرينيين الحاصلين على المؤهلات والخبرة اللازمة، وتُستثنى من ذلك الوظائف التي تتطلب خبرة تخصصية نادرة وغير متوفرة.

المادة الثانية

على المؤسسة الصحية الخاصة توفيق أوضاعها طبقاً لأحكام هذا القانون بعد انتهاء العقود المبرمة مع الأطباء والفنيين والمرضى غير البحرينيين.

المادة الثالثة

على رئيس مجلس الوزراء والوزراء - كلٌ فيما يخصه - تنفيذ أحكام هذا القانون، ويُعمل به من اليوم التالي لتاريخ نشره في الجريدة الرسمية.

- d. Notwithstanding the provisions of Legislative Decree No. (2) of 1987 with respect to the practice by non-physicians and non-pharmacists of paramedical professions, and Legislative Decree No. (7) of 1989, with respect to the practice of the human medicine and dentistry profession, the Board of Directors shall specify the requirements to be fulfilled by those who practice any of the health professions.

د. مع مراعاة أحكام المرسوم بقانون رقم (2) لسنة 1987 في شأن مزاوله غير الأطباء والصيادلة للمهن الطبية المعاونة، والمرسوم بقانون رقم (7) لسنة 1989 بشأن مزاوله مهنة الطب البشري وطب الأسنان، يتولى مجلس الإدارة تحديد الاشتراطات الواجب توافرها فيمن يزاول أي من المهن الصحية.

Article 15

Maintaining Patients' Records

The private health institution shall maintain a record in which it shall enter all details and information about its patients or visitors. The medical reports of such patients and visitors shall be attached to such register.

A resolution shall be issued by the Board of Directors designating the particulars and information to be fulfilled by the paper or electronic register, and the safeguards which must be fulfilled by it to ensure protection of the particulars and information entered therein and their secrecy, as well as any changes occurring to such particulars or information and the party which has made such changes and the persons authorized to have access to the register from among the institution's staff or from those who provide services to it.

All the particulars recorded in the register shall be confidential, and no third party may have access to them or disclose them except in pursuance of the laws in force, or upon an order by the competent court.

Article 16

Insurance of Liability Insurance

The Board of Directors shall specify the types and categories of the private health institution which must have an insurance policy for the profession errors or the errors of any of the medical, technical or nursing teams working for the institution, in accordance with the conditions and requirements specified in a resolution issued by the Board of Directors.

Article 17

Opening a Pharmacy

The license to open a pharmacy at the private health institution and to operate it shall be subject to the Law Regulating the Pharmacy Profession and Pharmacy Centers. A resolution shall be issued by the Board of Directors specifying the private health institutions which must have a private pharmacy.

مادة 15

الاحتفاظ بسجلات المرضى

تلتزم المؤسسة الصحية الخاصة، بالاحتفاظ بسجل تدون فيه البيانات والمعلومات الخاصة عن مرضاها أو المترددين عليها وترفق به تقاريرهم الطبية.

ويصدر قرار من مجلس الإدارة بتحديد البيانات والمعلومات الواجب توافرها في السجل الورقي أو الإلكتروني، والضمانات اللازم توافرها في السجل بما يكفل حماية البيانات والمعلومات المدونة فيه وحفظ سريتها وبيان أي تغييرات تتم في هذه البيانات أو المعلومات والجهة التي قامت بها والأشخاص المصرح لهم بالاطلاع على السجل من العاملين بالمؤسسة أو ممن يقدمون خدمات لها.

وتعتبر جميع البيانات المدونة بالسجل سرية ولا يجوز للغير الاطلاع عليها أو التصريح بها إلا وفقاً للقوانين السارية أو بإذن قضائي، أو من المحكمة المختصة.

مادة 16

تأمين المسؤولية

يحدد مجلس الإدارة أي من أنواع أو فئات المؤسسات الصحية الخاصة، التي يجب أن تتوافر لديها بوليصة تأمين عن أخطاء المهنة أو أخطاء أي من الطواقم الطبية أو الفنية أو التمريضية العاملة في المؤسسة، وذلك وفقاً للشروط والضوابط التي يصدر بتحديدتها قرار من مجلس الإدارة.

مادة 17

فتح صيدلية

يخضع الترخيص بفتح صيدلية في المؤسسة الصحية الخاصة وتشغيلها لقانون تنظيم مهنة الصيدلة والمراكز الصيدلية. ويصدر قرار من مجلس الإدارة بالمؤسسات الصحية الخاصة التي يجب أن يكون بها صيدلية خاصة.

Article 18

Publicity and Advertising

The private health institution may not mount publicity for itself through the news media or publicity in contravention of the laws and regulations, or in a way that denigrates health professions and health services or their traditions.

Chapter 4

Control and Supervision

Article 19

Review and Assessment

- The Authority shall have the power to carry out the functions of review and assessment to ensure good quality health services by private health institutions and achieve the highest standards of performance, and shall ascertain their compliance with the conditions and requirements of the license and ensure continued fulfillment of the health conditions, standards and arrangements, technical equipment and safety requirements. It shall also ascertain that the medical devices and equipment used by such institutions are in accordance with the international standards and specifications in use.
- The Board of Directors shall issue a resolution containing the standards of assessing the quality of the health services and forms for the indicators used in measuring the performance of private health institutions, in accordance with the best internationally recognized practices. Such resolution shall specify the process, mechanism and requirements of reviewing and assessing the quality of the health services and the standards of performance of private health institutions.
- The review and assessment undertaken by the Authority shall be thorough or selective, in accordance with the rules approved in the work plan drawn up by the Board of Directors. The Authority shall provide the private health institution subject to such review and assessment with a report about the outcome of such review and assessment of the quality of its health services and the standard of performance, accompanied with the Authority's observations and recommendations. The institution shall provide the Authority with its reply to the observations and recommendations and the measures it has taken in respect thereof.

The private health institution shall pay an annual fee for the review and assessment to ensure quality health services and achieve the highest standards of performance. The proceeds of such fees shall devolve upon the Authority, and shall be allocated for the realization of the objectives of review, assessment and inspection. Such fees shall be deposited in a special account in the Authority's name, together with the financial allocations made by the State and earmarked for review, assessment and inspection. The surplus fees shall not be transferred to the State Budget, nor may they be retained, used or disposed of for other than the objectives designated therefore.

مادة 18

الدعاية والإعلان

يحظر على المؤسسة الصحية الخاصة الدعاية لنفسها عن طريق وسائل الإعلام أو الدعاية بالمخالفة للقوانين واللوائح أو بما يحط من كرامة أو تقاليد المهن والخدمات الصحية.

الفصل الرابع

الرقابة والإشراف

مادة 19

المراجعة والتقييم

- تختص الهيئة بالقيام بمهام المراجعة والتقييم لضمان جودة الخدمات الصحية للمؤسسات الصحية الخاصة وتحقيق أعلى مستويات الأداء وللتأكد من التزامها بشروط وضوابط الترخيص والتحقق من استمرار توافر الاشتراطات والمعايير والترتيبات الصحية والتجهيزات الفنية ومتطلبات السلامة، والتأكد من استيفاء الأجهزة والمعدات الطبية المستخدمة في تلك المؤسسات للمعايير والمواصفات الدولية المعمول بها.
- يصدر مجلس الإدارة قراراً بمعايير تقييم جودة الخدمات الصحية ونماذج لمؤشرات قياس أداء المؤسسات الصحية الخاصة وذلك وفقاً لأفضل الممارسات المتعارف عليها دولياً، ويبين القرار عمليات واليات وضوابط مراجعة وتقييم جودة الخدمات الصحية ومستويات أداء المؤسسات الصحية الخاصة.
- تكون المراجعة والتقييم التي تباشرها الهيئة شاملة أو انتقائية وذلك وفقاً للقواعد التي تقرها خطة العمل التي يضعها مجلس الإدارة، وتتولى الهيئة إخطار المؤسسة الصحية الخاصة الخاضعة للمراجعة والتقييم بتقرير عن نتائج المراجعة والتقييم لجودة خدماتها الصحية ومستوى الأداء مشفوعاً بملاحظات وتوصيات الهيئة، وعلى المؤسسة موافاة الهيئة بردها على الملاحظات والتوصيات وما اتخذته من إجراءات في شأنها.

وتلتزم المؤسسات الصحية الخاصة بأداء رسم سنوي عن المراجعة والتقييم لضمان جودة الخدمات الصحية وتحقيق أعلى مستويات الأداء، وتؤول حصيلة هذه الرسوم إلى الهيئة وتخصص لأغراض المراجعة والتقييم والتفتيش، وتودع هذه الرسوم في حساب خاص باسم الهيئة وكذلك ما تقرره الدولة من اعتمادات مالية مخصصة للمراجعة والتقييم والتفتيش، ولا يورد الفائض منها في نهاية العام المالي إلى الخزنة العامة، ولا يجوز تدويرها أو استخدامها أو التصرف فيها في غير الأغراض التي خصصت من أجلها.

- d. The Authority may assign its functions, or some of them, in conducting review and assessment, to experts or parties which fulfill the technical capabilities necessary to carry out such functions.
- e. The Council of Ministers shall approve the reports related to the standard of the quality and performance of private health institution, and it may approve their publication using suitable methods which make it possible for the public to access them.
- f. Private health institutions shall enable the Authority's specialized employees or authorized on its behalf to conduct the duties of inspection and assessment, particularly entry upon the private health institution and their branches and the medical centers affiliated to them and such other related premises to inspect them, access the files, records, books, documents, details and information available at the private health institutions and obtain copies thereof, as well as inspecting and testing the medical equipment and the technical devices and safety requirements.

- د. للهيئة أن تسند مهامها أو بعضها في المراجعة والتقييم إلى خبراء أو جهات تتوفر لديها الإمكانيات الفنية اللازمة للقيام بهذه المهام.
- هـ. يعتمد مجلس الوزراء التقارير المتعلقة بمستوى جودة أداء المؤسسات الصحية الخاصة، ويجوز له الموافقة على نشرها بالوسيلة المناسبة التي تتيح للكافة الاطلاع عليها.
- و. على المؤسسات الصحية الخاصة تمكين موظفي الهيئة المختصين أو المفوضين عنها للقيام بأعمال الفحص والتقييم وبالأخص دخول المؤسسات الصحية الخاصة وفروعها والمراكز الطبية التابعة لها وغيرها من المجال ذات الصلة لمعاينتها، والاطلاع على الملفات والسجلات والدفاتر والمستندات والبيانات والمعلومات الموجودة بالمؤسسات الصحية الخاصة والحصول على نسخ منها، وفحص ومعاينة الأجهزة والمعدات الطبية والتجهيزات الفنية ومتطلبات السلامة.

Article 20

مادة 20

Inspection and Judicial Police

التفتيش والضبطية القضائية

- a. The Authority shall be competent to conduct control and inspection over private health institutions to ascertain compliance with the provisions of this Law and regulations and orders issued to implement it.
- b. Inspectors delegated by the Chief Executive from among the Authority's employees or from among others to conduct inspection to ascertain compliance with the provisions of this Law shall have the following powers:
- 1- Entry upon private health institutions and their branches and the medical centers affiliated to them and such other related premises to inspect them;
 - 2- Seek access to the files, records, books, documents, details and information available at the private health institutions and obtain copies thereof;
 - 3- Hear the statements of everyone who is suspected to be related to the subject of the (administrative) investigation from among the staff of health institution.
- c. The licensee to administer the private health institution or the responsible manager, or his representative or officers at the institution or those working for it must not obstruct the Authority's inspectors in carrying out their duties, and must provide them with the correct files, records, books, documents, details and information necessary for performing their functions, during a suitable time specified by them.
- d. Inspectors from among the Authority's staff, who are designated in an order issued by the Minister of Justice in conjunction with the Minister, shall have the capacity of judiciary police concerning the crimes provided for in this Law, which fall under their jurisdictions and are related to their duties.

- أ. تختص الهيئة بالرقابة والتفتيش على المؤسسات الصحية الخاصة للتحقق من تنفيذ أحكام هذا القانون واللوائح والقرارات المنفذة لأحكامه.
- ب. للمفتشين الذين يندبهم الرئيس التنفيذي من بين موظفي الهيئة أو من غيرهم للقيام بأعمال التفتيش للتحقق من تنفيذ أحكام هذا القانون السلطات الآتية:
- 1- دخول المؤسسات الصحية الخاصة وفروعها والمراكز الطبية التابعة لها وغيرها من المجال ذات الصلة لمعاينتها وتفتيشها.
 - 2- طلب الاطلاع على الملفات والسجلات والدفاتر والمستندات والبيانات والمعلومات الموجودة بالمؤسسات الصحية الخاصة والحصول على نسخ منها.
 - 3- سماع أقوال كل من يشتبه أن له صلة بموضوع التحقيق (الإداري) من العاملين في المؤسسات الصحية.
- ج. يجب على المرخص له بإدارة مؤسسة صحية خاصة أو المدير المسؤول أو ممثله أو المسؤولين في المؤسسة أو العاملين لديها عدم إعاقة مفتشي الهيئة في أداء مهامهم، وأن يزودهم بالملفات والسجلات والدفاتر والمستندات والبيانات والمعلومات الصحيحة واللازمة لأداء مهامهم، وذلك خلال مدة مناسبة يحددها.
- د. للمفتشين من موظفي الهيئة الذين يصدر بتعيينهم قرار من وزير العدل بالاتفاق مع الوزير، صفة مأموري الضبط القضائي بالنسبة للجرائم المنصوص عليها في هذا القانون والتي تقع في دوائر اختصاصهم وتكون متعلقة بأعمال وظائفهم.

Chapter 5

Investigation and Accountability

Article 21

Initiating Investigation

- The Authority may conduct an administrative investigation, of its own instance or upon a request from the Minister or Accountability Committee or upon well-founded reports or complaints, to verify whether the private health institution has committed a violation of the provisions of this Law, or otherwise. It may conduct an investigation if it has strong evidence making it believe that the violation is imminent.
- The Authority may seek from the private health institution all the particulars, clarifications and documents, including the confidential particulars, if it decides that they are necessary to complete the investigation. The Authority may also, in the course of performing its work, delegate any of the judiciary policemen referred to under Paragraph (d) of Article (20) of this Law, to carry out any of the tasks they are delegated to perform.
- A resolution shall be issued by the Board of Directors organizing the procedures of investigation and the time limits to be adhered to and the rules of notifying the private health institution of the violations attributed to it, accompanied with all the evidence, presumptions, information and the rules of affording a fair chance to all parties concerned with investigation to defend their interests, including convening hearings, cross examining the concerned parties and their witnesses and enabling them to project their views and submit their pleas, whether written or oral. The concerned parties shall have the right to seek assistance of their counsels in all investigation hearings and procedures.

Article 22

Accountability Committee

A committee called "Accountability Committee" shall be formed, consisting of three members, which shall take all the disciplinary measures against private health institutions, in pursuance of the provisions of this Law. An order shall be issued by the Minister forming this committee, every three years, and the committee shall consist of a judge at the High Civil Court of Appeal, designated by the Supreme Judiciary Council, who shall chair the committee, and a representative of the Authority and another representative of the Bahrain Medical Society. The two members of the committee shall tender the oath of office, in the presence of the Chairman, that they will discharge their duties faithfully and honestly.

The Accountability Committee shall have a clerk designated by the Authority President from among the Authority's employees, who shall attend the hearings and prepare the minutes and sign them with the Chairman. The minutes shall be maintained, with all the documents, with the clerk's knowledge.

الفصل الخامس

التحقيق والمساءلة

مادة 21

مباشرة التحقيق

- أ. للهيئة أن تجري تحقيقاً إدارياً من تلقاء نفسها أو بناءً على طلب الوزير أو لجنة المساءلة أو ما تلقاه من بلاغات أو شكاوى جديّة، للتحقق من أن المؤسسة الصحيّة الخاصّة قد ارتكبت مخالفة لأي من أحكام هذا القانون من عدمه. ولها أن تجري تحقيقاً إذا قامت لديها دلائل جديّة تحملها على الاعتقاد بأن المخالفة على وشك الوقوع.
- ب. يجوز للهيئة أن تطلب من المؤسسات الصحيّة الخاصّة كافّة البيانات والإيضاحات والمستندات، بما في ذلك البيانات السريّة إذا ارتأت أنها لازمة لاستكمال التحقيق، كما للهيئة، في سبيل إنجاز عملها، أن تندب أي من مأموري الضبط القضائي المشار إليهم في الفقرة (د) من المادة (20) من هذا القانون للقيام بأي من المهام المخوّلين بأدائها.
- ج. يصدر قرار من مجلس الإدارة بتنظيم إجراءات التحقيق والمواعيد الواجب مراعاتها، وقواعد إخطار المؤسسة الصحيّة الخاصّة بالمخالفات المنسوبة إليها مرفقاً به كافّة الأدلّة والقرائن والمعلومات، وقواعد إتاحة الفرصة العادلة لجميع الأطراف المعنيّة بالتحقيق للدفاع عن مصالحهم بما في ذلك عقد جلسات للاستماع ولمناقشة الأطراف المعنيّة وشهودهم وتمكينهم من عرض آرائهم وتقديم حججهم وأدلتهم مكتوبة أو شفوية. ويكون للأطراف المعنيّة الحق في الاستعانة بمحامهم في كافّة جلسات وإجراءات التحقيق.

مادة 22

لجنة المساءلة

تنشأ في الهيئة لجنة تسمى " لجنة المساءلة " من ثلاثة أعضاء وتختص باتخاذ الإجراءات التأديبية ضد المؤسسات الصحيّة الخاصّة، استناداً لأحكام هذا القانون، ويصدر بتشكيلها قرار من الوزير، كل ثلاث سنوات، وتتألف من قاضي محكمة الاستئناف العليا المدنيّة يتولّى للقضاء يتولّى رئاسة اللجنة وممثلي عن الهيئة وممثلي عن جمعية الأطباء، ويحلف عضواً للجنة أمام رئيس اللجنة الهمين بأن يؤدي مهمتهما بالأمانة والصدق.

ويكون للجنة كاتب يتنّده رئيس الهيئة من بين موظفي الهيئة يحضر الجلسات ويتولّى تحرير المحاضر والتوقيع عليها مع رئيس اللجنة. وتحفظ المحاضر مع باقي الأوراق بمعرفة الكاتب.

The order forming the Accountability Committee shall specify the measures which ensure independence and non-bias, as well as the regulations and procedures of its work and the time limits to be observed and the cases of unfitness of the member to examine the violation and the cases in which disclosure must be made about any circumstances or complications giving rise to suspicion, and the remuneration of its members and such other issues.

Article 23

Measures Which May be Taken When the Violation is Established

- a. Without any prejudice to civil or criminal liability, when a violation is established, the Accountability Committee shall order the violator to stop the violation and remove the causes or effects immediately or during a time limit specified by the Committee. In case of non-compliance with this order within the specified time limit, the Committee may issue an adequately justified order as follows:
 - 1- suspending the private health institution's license;
 - 2- withdrawing the license issued by the Authority in accordance with the provisions of Articles (4) and (5) of this Law, in case the violation is related to this license;
 - 3- imposing a threatening fine calculated on a daily basis to make the violator stop the violation and remove the reasons therefore or effects thereof, which shall not exceed BD 1,000 daily when the violator commits the violation for the first time, and BD 2,000 in case the violator commits any other violation within three years from the date of issuing an order against him for the previous violation;
 - 4- imposing an aggregate fine of not more than BD 20,000.
- b. In the two cases provided for under Clauses (3) and (4) of Paragraph (a) of this Article, when assessing the fine, the gravity of the violation and the obstinacy shown by the violator, the benefits he has obtained and the damages which have been suffered by third parties as a result thereof shall be taken into consideration. Collection of the fine shall be made by using the methods prescribed for collecting amounts due to the State.
- c. The Authority may, upon the Accountability Committee's decision, publish a statement of the violation which is proved to have been committed by the private health institution, using the method and manner specified in the order and in a way commensurate with the gravity of the violation, provided that publication shall not be made except after the expiry of the time limit for the appeal against the Authority's order establishing the violation or after a final court judgment is passed establishing the violation, as the case be.
- d. If the Accountability Committee decides that the investigation has resulted in the existence of a criminal offense, it shall refer the papers to the Public Prosecution.

ويحدد قرار تشكيل لجنة المساءلة، ما يكفل لها الحيادة والاستقلال، ونظام واجراءات عملها والمواعيد الواجب مراعاتها وحالات عدم صلاحية العضو في نظر المخالفة والأحوال الواجب فيها الإفصاح عن أية ظروف أو ملائسات تؤدي إلى إثارة الشكوك، ومكافآت أعضائها وغير ذلك من مسائل.

مادة 23

التدابير التي يجوز اتخاذها عند ثبوت المخالفة

- أ. مع عدم الإخلال بالمسئولية المدنية أو الجنائية، عند ثبوت المخالفة تأمر لجنة المساءلة المخالف بالتوقف عن المخالفة وإزالة أسبابها أو آثارها فوراً أو خلال فترة زمنية تحددها اللجنة وفي حالة عدم امتثاله في الفترة المحددة فللجنة أن تصدر قراراً مسبباً بما يأتي:
 - 1- وقف ترخيص المؤسسة الصحية الخاصة.
 - 2- سحب الترخيص الصادر من الهيئة وفقاً لأحكام المادتين (4) و(5) من هذا القانون، وذلك في حالة تعلق المخالفة بهذا الترخيص.
 - 3- توقيع غرامة تهديدية تحتسب على أساس يومي لحمل المخالف على التوقف عن المخالفة وإزالة أسبابها أو آثارها، وذلك بما لا يجاوز ألف دينار يومياً عند ارتكابه المخالفة لأول مرة وألفي دينار يومياً في حالة ارتكابه مخالفة أخرى خلال ثلاث سنوات من تاريخ إصدار قرار في حقه عن المخالفة السابقة.
 - 4- توقيع غرامة إجمالية بما لا يجاوز عشرين ألف دينار بحري.
- ب. في الحالتين المنصوص عليهما في البندين (3) و(4) من الفقرة (أ) من هذه المادة يتعين عند تقدير الغرامة مراعاة جسامة المخالفة، والعنت الذي بدأ من المخالف، والمنافع التي جناها، والضرر الذي أصاب الغير نتيجة لذلك. ويكون تحصيل الغرامة بالطرق المقررة لتحصيل المبالغ المستحقة للدولة.
- ج. يجوز للهيئة، بناءً على قرار لجنة المساءلة، أن تنشر بياناً بالمخالفة التي ثبت وقوعها من قبل المؤسسة الصحية الخاصة وذلك بالوسيلة والكيفية التي يحددها القرار بما يتناسب مع جسامة المخالفة. على أنه يجب ألا يتم النشر إلا بعد فوات ميعاد الطعن في قرار الهيئة بثبوت المخالفة أو صدور حكم بات بثبوت المخالفة وذلك بحسب الأحوال.
- د. إذا رأت لجنة المساءلة أن التحقيق قد أسفر عن وجود جريمة جنائية أحالت الأوراق إلى النيابة العامة.

Article 24

Emergency Cases

- a. The Authority may, in emergency cases, upon an order by the Authority's Chief Executive, if it has signals making it believe that the institution's continued provision of health services in a certain way may lead to an unavoidable risk to the health and safety of the patients, public or the institution's staff, issue a justified order as follows:
- 1- Placing restrictions on, or requirements for, the services rendered by private health institutions to safeguard patients' safety and privacy;
 - 2- Temporarily suspend certain activities of the private health institution for a period not exceeding three (3) months;
- b. The Accountability Committee shall issue the order in any of the cases provided for in Paragraph (a) of this Article, after accessing the papers and hearing the statements of every related party and the private health institution and affording them an opportunity to present their views and submit their pleas and any documents, papers, evidence or presumptions supporting their points of view, all this within the time limits and in accordance with the procedures specified by a resolution of the Board of Directors.

Article 25

Penalties

- a. A prison term of not more than one year, and a fine of not less than BD 1,000 and not more than BD 20,000, or either, shall be imposed on:
- 1- Every person who sets up or manages an establishment at which health services are practiced and provided without obtaining a license therefor or after the issuance of an order suspending the license or withdrawing it;
 - 2- Provides health services without obtaining a license therefor;
 - 3- Obtains a license from the Authority using fraudulent means;
 - 4- Submits to the Authority false or misleading information contrary to what is established in the registers, statements or documents under his disposal;
 - 5- Conceals from the Authority any information, particulars, registers or documents from those which he must provide the Authority with or enable it to access them to carry out its functions prescribed under this Law;
 - 6- Causes obstruction or delay to the work of the Authority's inspectors or any investigation which the Authority is in the process of conducting;

مادة 24

الحالات المستعجلة

- أ. يجوز للجنة المساءلة، في الحالات المستعجلة، بناءً على طلب من الرئيس التنفيذي للهيئة، وإذا قامت لديها أمارات قوية تدعو إلى الظن بأن الاستمرار في تقديم المؤسسة للخدمات الصحية على نحو معين من شأنه أن يؤدي إلى خطر على صحة وسلامة المرضى أو الجمهور أو العاملين بالمؤسسة مما يتعدى تداركه فيما بعد، أن تصدر قراراً مسبباً بما يأتي:
- 1- وضع قيود أو اشتراطات على الخدمات التي تقدمها المؤسسة الصحية الخاصة بما يكفل سلامة وخصوصية المرضى.
 - 2- الوقف المؤقت لبعض خدمات المؤسسة الصحية الخاصة وذلك لمدة لا تتجاوز ثلاثة أشهر.
- ب. تصدر لجنة المساءلة القرار في أي من الحالات المنصوص عليها في الفقرة (أ) من هذه المادة، بعد اطلاعها على الأوراق وسماع أقوال كل من صاحب الشأن والمؤسسة الصحية الخاصة واتاحة الفرصة لهما لعرض آرائهما وتقديم حججهما وما لديهما من مستندات أو أوراق أو أية أدلة أو قرائن تؤيد وجهة نظرهما، وذلك كله في المواعيد ووفقاً للإجراءات التي يصدر بتحديداتها قرار من مجلس الإدارة.

مادة 25

العقوبات

- أ. يعاقب بالحبس مدة لا تزيد على سنة وبالغرامة التي لا تقل عن ألف دينار بحريني ولا تتجاوز عشرين ألف دينار بحريني أو بإحدى هاتين العقوبتين، كل من:
- 1- أنشأ أو أدار منشأة يتم فيها مزاوله وتقديم الخدمات الصحية بدون ترخيص أو بعد صدور قرار بوقف الترخيص أو سحبه.
 - 2- قدم خدمات صحية بدون الحصول على ترخيص بشأنها.
 - 3- حصل على ترخيص من الهيئة باستعمال طرق احتيالية.
 - 4- قدم إلى الهيئة بيانات كاذبة أو مضللة أو على خلاف الثابت في السجلات أو البيانات أو المستندات التي تكون تحت تصرفه.
 - 5- حجب عن الهيئة أية بيانات أو معلومات أو سجلات أو مستندات من تلك التي يتعين عليه تزويد الهيئة بها أو تمكينها من الاطلاع عليها للقيام بمهامها المقررة بموجب هذا القانون.
 - 6- تسبب في إعاقة أو تعطيل عمل مفتشي الهيئة أو أي تحقيق تكون الهيئة بصدد إجرائه.

- 7- Deliberately accesses the particulars or information contained in the patients' registers for the purpose of disclosing them or revealing them without any right.
- b. A prison term of not more than six months, and a fine of not less than BD 500 and not more than BD 10,000, shall be imposed on every person who has disclosed any particulars or information from those which he is privy to by virtue of his work or has used it for his benefit or for the benefit of third parties without any right and in contravention of the provisions of this Law.
- c. A prison term of not less than BD 1,000 and not more than BD 20,000 shall be imposed on every person who has violated the provisions of Clause (6) of Paragraph (b) of Article (11) and Paragraph (c) of Paragraph (14) and Article (18) of this Law.

7- قام متعمداً بالاطلاع على البيانات أو المعلومات الواردة في سجلات المرضى بهدف الإفصاح عنها أو التصريح بها دون وجه حق.

ب. يعاقب بالجسب مدة لا تزيد على ستة أشهر وبالغرامة التي لا تقل عن خمسمائة دينار ولا تجاوز عشرة آلاف دينار كل من أفصح عن أية بيانات أو معلومات من المتاح له النفاذ إليها بحكم عمله أو استخدمها لمنفعته أو لمنفعة الغير، وذلك دون وجه حق وبالمخالفة لأحكام هذا القانون.

ج. يعاقب بالغرامة التي لا تقل عن ألف دينار ولا تجاوز عشرين ألف دينار من خالف أحكام البند (6) من الفقرة (ب) من المادة (11) والفقرة (ج) من المادة (14) والمادة (18) من هذا القانون.

Article 26

Corporate Entity's Liability

Without prejudice to the criminal liability of a natural person, a penalty of not less than two times the fine prescribed for the crime shall be imposed on a corporate entity if in its name or for its account or benefit a crime of those provided for in Article (25) of the Law has been committed, as a result of an act or omission, consent, collusion or gross negligence by any of the members of the Board of Directors or any authorized officer of the corporate entity or by whoever acts in this capacity.

مادة 26

مسئولية الشخص الاعتباري

مع عدم الإخلال بالمسؤولية الجنائية للشخص الطبيعي، يعاقب الشخص الاعتباري بما لا يجاوز مثلي الغرامة المقررة للجريمة إذا ارتكبت باسمه أو لحسابه أو لمنفعته أية جريمة من الجرائم المنصوص عليها في المادة (25) من هذا القانون، وكان ذلك نتيجة تصرف أو امتناع أو موافقة أو تستر أو إهمال جسيم من أي عضو من أعضاء مجلس الإدارة أو أي مسئول مفوض آخر - في ذلك الشخص الاعتباري - أو ممن يتصرف بهذه الصفة.

Article 27

Settlement

A settlement may be reached in cases of non-recurrence, in the crimes or violations set forth under Clause (6) of Paragraph (a) and Paragraph (b) of Article 25 of this Law, as well as the crimes which are punishable under Paragraph (c) of the same Article, by way of payment of the minimum prescribed fine.

The person who prepares the minutes shall, after confronting the violator with the violation, propose a settlement to him and evidence this in the minutes. The violator who wishes to reach a settlement may pay to the Authority, within seven working days from the date of the settlement being proposed to him, the minimum fine amount, all this in accordance with the requirement and procedures specified in a resolution by the Board of Directors. The criminal case shall lapse for such facts and all their criminal consequences as soon as the settlement amount is paid in full.

مادة 27

التصالح

يجوز في غير حالة العود، التصالح في الجرائم أو المخالفات المنصوص عليها في البند (6) من الفقرة (أ) والفقرة (ب) من المادة (25) من هذا القانون وكذلك الجرائم المعاقب عليها في الفقرة (ج) من ذات المادة، وذلك بسداد الحد الأدنى للغرامة المقررة.

وعلى محرر المحضر بعد مواجهة المخالف بالمخالفة أن يعرض عليه الصلح ويثبت ذلك في المحضر، وللمخالف الذي يرغب في الصلح أن يسدد للهيئة خلال سبعة أيام عمل من تاريخ عرض الصلح عليه الحد الأدنى للغرامة، وذلك كله وفقاً للضوابط والإجراءات التي يصدر بتحديدتها قرار من مجلس الإدارة، وتنقضي الدعوى الجنائية بالنسبة لتلك الوقائع وجميع آثارها الجنائية بمجرد سداد مبلغ الصلح كاملاً.

Chapter 6

Miscellaneous Provisions

الفصل السادس

أحكام متفرقة

Article 28

Fees

- a. An order shall be issued by the Minister, upon the submission of the Board of Directors, and after the approval of the Council of Ministers, fixing the categories of fees due for the following services and applications:
- 1- Submission of license applications;
 - 2- Granting and renewing licenses to set up and manage private health institutions;
 - 3- The initial approval to set up a private health institution;
 - 4- Assigning the license or transferring it to another person;
 - 5- Changing the licensed health services;
 - 6- Changing the classification of the private health institution.
 - 7- Issuing copies of the license;
 - 8- Reviewing and assessment to ensure quality health services and performance standards.
- In the course of specifying the categories of the fees due on the services provided for in this Paragraph, due regard should be given to the classification of the private health institutions and the health services they provide and their capacity to treat patients.
- b. A delay fine shall be imposed, which is double the amount of the fee due for the renewal of the license or review and assessment in case of delay in payment of the prescribed fee within three months from the date it falls due.

أ. يصدر قرار من الوزير بناءً على اقتراح من مجلس الإدارة، وبعد موافقة مجلس الوزراء، بتحديد فئات الرسوم المستحقة على الخدمات والطلبات الآتية:

- 1- تقديم طلبات التراخيص.
- 2- منح وتجديد تراخيص إنشاء وإدارة المؤسسات الصحية الخاصة.
- 3- الموافقة الأولية على إنشاء المؤسسة الصحية الخاصة.
- 4- التنازل عن الترخيص أو نقله لشخص آخر.
- 5- التعديل على الخدمات الصحية المرخص بها.
- 6- تعديل تصنيف المؤسسة الصحية الخاصة.
- 7- إصدار نسخ من الترخيص.
- 8- المراجعة والتقييم لضمان جودة الخدمات الصحية ومستويات الأداء.

ويراعى في تحديد فئات الرسوم المستحقة على الخدمات المنصوص عليها في هذه الفقرة تصنيف المؤسسات الصحية الخاصة والخدمات الصحية التي توفرها وطاقتها الاستيعابية لعلاج المرضى.

ب. تفرض الهيئة غرامة تأخير مقدارها ضعف قيمة الرسم المستحق عن تجديد الترخيص أو عن المراجعة والتقييم في حالة التأخر في سداد الرسم المقرر وذلك خلال ثلاثة أشهر من تاريخ استحقاقه.

مادة 28

الرسوم

Article 29

Subrogation of the Technical Committees by the Authority

Notwithstanding the provisions of Article (22) of this Law, the Authority shall subrogate the technical committees provided for in the provisions of Article (5) of Legislative Decree No. (2) of 1987 with respect to the Practice by Non-Physicians and Non-Pharmacists of the paramedical professions, and Article (5) of Legislative Decree No. (7) of 1989 with respect to the Practice of the Human Medicine and Dentistry Profession, in accordance with the regulations, procedures and requirements specified in a resolution by the Board of Directors.

مادة 29

حلول الهيئة محل اللجان الفنية

مع مراعاة أحكام المادة (22) من هذا القانون، تحل الهيئة محل اللجان الفنية المنصوص عليها في أحكام المادة (5) من المرسوم بقانون رقم (2) لسنة 1987 في شأن مزاوله غير الأطباء والصيادلة للمهن الطبية المعاونة والمادة (5) من المرسوم بقانون (7) لسنة 1989 بشأن مزاوله مهنة الطب البشري وطب الأسنان، وذلك وفقاً للنظم والإجراءات والاشتراطات التي يصدر بتحديددها قرار من مجلس الإدارة.

Article 30

Appeal Against the Authority's Decisions

Without prejudice to the provisions of Paragraph (c) of Article (6) of this Law, every concerned person may appeal to the High Civil Court against any decision issued by the Authority in pursuance of the

مادة 30

الطعن في قرارات الهيئة

مع عدم الإخلال بأحكام الفقرة (ج) من المادة (6) من هذا القانون، يجوز لكل ذي شأن الطعن أمام المحكمة الكبرى المدنية في أي

provisions of this Law within sixty days from the date of his knowledge of such decision or within sixty days from the lapse of the period during which the decision by the Authority should be issued.

Article 31

Issuance of Decisions

- In case the Authority wishes to issue any regulations or decisions, or take any measures of tangible effect, it shall conduct consultations with the concerned parties to sound their views before issuing any such regulations or decisions or taking any such measures. The Board of Directors shall issue a resolution with respect to organizing such consultations ensuring access by the public to the details of the ongoing consultants and the opinions which have been presented, through a one shop information point.
- The Authority shall give regard, in its decisions issued in implementation of the provisions of this Law, to integrity, transparency and equal opportunities.
- The Minister and the Board of Directors, each in his respective capacity, shall issue the orders and resolutions referred to in this Law, and shall be published in the Official Gazette.

Article 32

List of the Paramedical Professions

The Council of Ministers shall issue an Edict, upon the submission of the Minister, in conjunction with the Authority, containing list of the paramedical professions. Legislative Decree No. (2) of 1987 with respect to the Practice by Non-Physicians and Non-Pharmacists of the paramedical professions shall apply to any of them and to the provisions organizing them in as much as it does not conflict with the provisions of this Law.

Article 33

Transitional Provisions

- The orders issued in respect of organizing private health institutions, which are in force at the time when this Law is enacted, shall continue to be in force, without conflicting with its provisions, until the Authority issues the regulations and orders implementing it within one year from the date its provisions come into force.
- The licenses of private health institutions valid at the time when the provisions of this Law come into force shall be relied upon until the period of their validity expires or until they are suspended or withdrawn in accordance with the provisions of the Law.

قرار يصدر عن الهيئة استناداً لأحكام هذا القانون وذلك خلال ستين يوماً من تاريخ علمه بالقرار أو خلال ستين يوماً من فوات المدة اللازم فيها إصدار القرار من الهيئة.

مادة 31

إصدار القرارات

- في حالة عزم الهيئة إصدار أية لوائح أو قرارات أو اتخاذ أية تدابير ذات تأثير ملموس، فإنه يتعين عليها عقد مشاورات مع الجهات المعنية لاستطلاع آرائهم قبل إصدار أي من تلك اللوائح أو القرارات أو اتخاذ أي من تلك التدابير. ويصدر مجلس الإدارة قراراً بشأن تنظيم هذه المشاورات يكفل للكافة الاطلاع على تفاصيل المشاورات الجارية وما تم إبدائه من آراء، وذلك من خلال نقطة معلومات واحدة.
- تراعي الهيئة في قراراتها الصادرة تنفيذاً لأحكام هذا القانون مبادئ النزاهة والشفافية وتكافؤ الفرص.
- يصدر الوزير ومجلس الإدارة - كل بحسب الأحوال - القرارات المشار إليها في هذا القانون، وتُنشر في الجريدة الرسمية.

مادة 32

قائمة بالمهن الطبية المعاونة

يصدر مجلس الوزراء، بناءً على اقتراح من الوزير بالتنسيق مع الهيئة، قراراً يتضمن قائمة بالمهن الطبية المعاونة، ويسري على الترخيص بمزاولة أي منها والأحكام المنظمة لها المرسوم بقانون رقم (2) لسنة 1987 في شأن مزاولة غير الأطباء والصيادلة للمهن الطبية المعاونة، وذلك فيما لا يتعارض مع أحكام هذا القانون.

مادة 33

أحكام انتقالية

- يستمر العمل بالقرارات الصادرة في شأن تنظيم المؤسسات الصحية الخاصة والمعمول بها وقت صدور هذا القانون بما لا يتعارض مع أحكامه، وذلك إلى أن تصدر الهيئة الأنظمة واللوائح والقرارات المنفذة له خلال سنة من تاريخ العمل بأحكامه.
- يعتد بتراخيص المؤسسات الصحية الخاصة السارية وقت العمل بأحكام هذا القانون إلى أن تنتهي مدة سريانها أو يتم وقفها أو سحبها طبقاً لأحكام القانون.



Ministry of Legal Affairs

c. Private health institutions shall harmonize their circumstances in pursuance of the provisions of this Law within six months from the date these provisions come into force.

ج. على المؤسسات الصحية الخاصة أن تبادر إلى توفيق أوضاعها طبقاً لأحكام هذا القانون خلال ستة أشهر من تاريخ العمل بهذه الأحكام.

Article 34

مادة 34

Repealment

الإلغاء

Legislative Decree No. (23) of 1986, with respect to private hospitals, shall be repealed, as well as every provision which is in conflict with the provisions of this Law.

يُلغى المرسوم بقانون رقم (23) لسنة 1986 بشأن المستشفيات الخاصة، كما يُلغى كل نص يتعارض مع أحكام هذا القانون.

Article 35

مادة 35

Entry into Force

نفاذ أحكام القانون

The Chairman of the Council of Ministers and Ministers, each in his respective capacity, shall implement this law, which shall come into force on the first day of the following month after the date of its publication in the Official Gazette.

على رئيس مجلس الوزراء والوزراء - كل فيما يخصه - تنفيذ هذا القانون، ويُعمل به من أول الشهر التالي لتاريخ نشره في الجريدة الرسمية.

Salman Bin Hamad Al Khalifa
Acting King of the Kingdom of Bahrain

ملك مملكة البحرين بالنيابة
سلمان بن حمد آل خليفة

Khalifa Bin Salman Al Khalifa
Chairman of the Council of Ministers

رئيس مجلس الوزراء
خليفة بن سلمان آل خليفة

Issued at Riffa' Palace on:
1 Dhi Al Qī'dah 1436 H
Corresponding to 16 August 2015

صدر في قصر الرفاع:
بتاريخ: 1 ذي القعدة 1436 هـ
الموافق: 16 أغسطس 2015 م

*Article (2) of the Law No. (1) of 2019 provides that: "A private health institution shall align its affairs in accordance with the provisions of this law upon the end of contracts entered into with non-Bahraini doctors, technicians, and nurses."

ملحقات:

قانون رقم (1) لسنة 2019
بتعديل المادة (14) من المرسوم بقانون رقم (21) لسنة 2015
بشأن المؤسسات الصحية الخاصة

نحن حمد بن عيسى آل خليفة ملك مملكة البحرين.

بعد الاطلاع على الدستور،

وعلى المرسوم بقانون رقم (21) لسنة 2015 بشأن المؤسسات الصحية الخاصة،

أقر مجلس الشورى ومجلس النواب القانون الآتي نصه، وقد صدقنا عليه وأصدرناه:

المادة الأولى

تُضاف فقرة ثانية إلى البند (أ) من المادة (14) من المرسوم بقانون رقم (21) لسنة 2015 بشأن المؤسسات الصحية الخاصة، نصها الآتي:

"مادة (14) بند (أ) فقرة ثانية:

وتكون الأولوية في توظيف العاملين في المؤسسات الصحية الخاصة للأطباء والفنيين والمرضى البحرينيين الحاصلين على المؤهلات والخبرة اللازمة، وتُستثنى من ذلك الوظائف التي تتطلب خبرة تخصصية نادرة وغير متوفرة.

المادة الثانية

على المؤسسة الصحية الخاصة توفيق أوضاعها طبقاً لأحكام هذا القانون بعد انتهاء العقود المبرمة مع الأطباء والفنيين والمرضى غير البحرينيين.

المادة الثالثة

على رئيس مجلس الوزراء والوزراء - كلٌّ فيما يخصه - تنفيذ أحكام هذا القانون، ويُعمل به من اليوم التالي لتاريخ نشره في الجريدة الرسمية.

ملك مملكة البحرين
حمد بن عيسى آل خليفة

صدر في قصر الرفاع:
بتاريخ: 28 جمادى الآخرة 1440هـ
الموافق: 5 مارس 2019م